

Psychological Center Hosts Overcoming Obstacles Gala



Approximately 200 people attended the Gala, which was held at Salvatore's Italian Restaurant in Lawrence. The night was a rousing success, with approximately \$50,000 raised to support the programming of The Psychological Center. Here, Lawrence Mayor Brian DePeña congratulates Tom Duggan for his honor that night. On the right is State Auditor Diana DiZiglio. Pg. 8

Disability Employment Awareness works



The members of the Lawrence Commission on Disability who attended the annual Disability Employment Awareness Month program were Director Richard Rodríguez, Joan Finocchiaro, and Daniel R. Rajczyk, who is also president of the Asperger Works organization. Not in the picture but attended is Sara Saldaña. Pg. 2

Nueva construcción en un Mill Histórico: ¡Próximamente en la primavera de 2024!

New Construction in a Historic Mill- Coming Spring 2024!

Stone Mill Lofts está ubicado en el corazón de la encantadora Ciudad de Lawrence, Massachusetts, con acceso directo a la I-495, el sendero recreativo Riverwalk, a pasos de galerías eclécticas cercanas, tiendas de antigüedades, cafeterías y la estación de tren interurbano MBTA. Este hermoso edificio emblemático fue el primer molino construido en la Ciudad de Lawrence, construido originalmente hace 176 años con una artesanía de piedras hermosas de granito innegablemente que recuerda los principios del siglo XIX.

Stone Mill Lofts ofrecerá apartamentos estilo loft de 1, 2 y 3 habitaciones con pantalla plana europea, gabinetes, iluminación elegante, ventanas altas e impresionantes postes, columnas y vigas originales. Los residentes tendrán acceso completo a una gran variedad de comodidades, incluido un gimnasio con entrenamiento de fuerza en un rincón natural, estaciones para trabajar desde casa, un salón estilo club con cocina de catering y mesa de billar, ¡y una terraza al aire libre! ¡Aplique ahora por su solicitud para poder mudarse en la primavera de 2024!

¡Solicite temprano y reserve su nuevo hogar ahora! ¡Visítenos! Su Centro de Arrendamiento Temporal ubicado en el 550 Broadway, Lawrence MA - www.StoneMillLofts.com // 978-237-5400

Stone Mill Lofts is located in the heart of bustling Lawrence, Massachusetts with direct access to I-495, the Riverwalk recreation path, steps to nearby eclectic galleries, antique shopping, cafes, and MBTA Commuter Rail Station. This handsome landmark building was the first mill constructed in the City of Lawrence, originally built 176 years ago with undeniably beautiful granite stone craftsmanship harkening to the early 19th century.

Stone Mill Lofts will offer 1-, 2- and 3-bedroom loft-style apartments with Euro-flat panel cabinets, sleek lighting, tall windows, and impressive original posts, columns, and beams. Residents will have full access to a full host of amenities including fitness center with nature nook strength training, work-from-home stations, a club-style lounge with catering kitchen and billiard table, and an outdoor terrace! Apply Now for Spring 2024 Move-In!

Apply Early & Reserve Your New Home Now! Visit their Temporary Leasing Center Located at 550 Broadway, Lawrence MA - www.StoneMillLofts.com // 978-237-5400



MCAD Joins the City of Lawrence in Celebrating Disability Employment Awareness Month

The Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD or “Commission”) attended the annual Disability Employment Awareness Month program on Wednesday, hosted at the Lawrence Senior Center, to celebrate the 33rd Anniversary of the American with Disabilities Act (ADA). The event featured 30 organizations driven to provide resources and protections for persons with disabilities in the community. The MCAD was pleased to share information about its mission to eradicate discrimination in the Commonwealth through conversations with local residents, elected officials, and other present organization staff members.

“Educating community members about their civil rights is of major importance to the agency,” Michael Memmolo, Interim Executive Director for the MCAD shared. “For nearly two decades the top complainants filed at the MCAD are those based on disability discrimination. In many instances, these complaints arise from a lack of interactive dialogue when responding to a request for a reasonable accommodation—a critical process to complying with the law to ensure workplaces, housing, and public accommodations are accessible for all.”

First established in 1946, the MCAD is the independent state agency tasked to uphold the anti-discrimination laws in Massachusetts in employment, housing, public accommodations, credit and lending, and higher education admissions.

“I want to thank the Commission for participating and I am already looking

forward to next year’s Disability Month celebration!” said Richard Rodriguez, ADA Coordinator for the City of Lawrence who led Wednesday’s event alongside the Mayor’s Office. “Lawrence is known as an immigrant city, where the largest racial/ethnic groups are Hispanic at 82.3%. This population, and others in the city, may also face disability discrimination due to lack of information. As such, the information the MCAD and others presented in this event to community members is significant so they can learn about their rights and where to go in accessing essential resources.”

“We are grateful to have participated in this powerful event and to have interacted with many members of the Lawrence Community. Thank you to Mayor Brian DePeña and Lawrence ADA Coordinator, Richard Rodriguez, for allowing the MCAD to attend this celebration!” said Mr. Memmolo.

For more information on the Commission, please visit www.mass.gov/MCAD



Michael Memmolo, MCAD Interim Executive Director (center) receiving a Certificate of Appreciation from the City of Lawrence Mayor, Brian DePeña (second from left). Also pictured from left to right, Ana Levy, Lawrence City Councilor at Large (front left), Barbara A L’Italien, Disability Law Center, Inc. Executive Director and CEO (back second from left), Estela Reyes, Lawrence State Representative and Lawrence City Council Vice President (second from right), and Attorney Richard Rodriguez, Lawrence ADA Coordinator (right).

At left, were Paul Iannuccillo, Northern Essex Register of Deeds and Attorney Richard D’Agostino, former Lawrence city attorney.



New Home for the Holidays?

First-Time/Affordable Homebuyer Loan

6.250% INTEREST RATE | **6.252%** APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- As little as 5% down*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less*

Call us at 978-358-8890 to learn more!



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 11/6/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$6.16. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478201



American Training was well-represented by Gina Jones and Stephanie Bradbury. They were promoting their programs and services while being sensitive to that population being served by the annual Disability Employment Awareness Month program



If there’s a constant in our community it’s the services provided by Lawrence General Hospital. At this event were Director of Diversity Virgilio Pérez and Kaleena Laguerre testing for blood pressure and even giving away meters to the public.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



PERMISO PAGADO CUANDO MÁS LO NECESITE

El Permiso Familiar y Médico Pagado (PFML, por sus siglas en inglés) de Massachusetts brinda tiempo para recuperarse después de dar a luz, fortalecer vínculos con un nuevo miembro de su familia o cuidar a un ser querido con una condición grave de salud.

Para más información sobre el programa y cómo aplicar.

Mass.gov/PFMLBonding



DFML
MA Department of
Family and Medical Leave

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Después de las elecciones

¡Finalmente se acabó y puedo hablar! No quería opinar antes del día de las elecciones porque me juzgarían por hacer campaña para alguien. El público debería aprender a discernir entre los candidatos y analizar lo que dicen.

Una colorida tarjeta enviada por correo puede estar llena de cosas que son irrelevantes para el puesto por el que están compitiendo, pero si los votantes no lo saben, parecería una salvación.

El peor escenario fue Celina Reyes. Esta mujer no ha logrado nada en el consejo y su tarjeta postal es sobre su trabajo brindando acceso a proveedores de guardería y obteniendo mejores salarios para proveedores como ella porque es propietaria de una guardería.

Pero lo interesante es que hizo ese trabajo como parte de sus deberes cuando trabajaba en Lawrence CommunityWorks. Eso no tenía absolutamente nada que ver con ser concejal de la ciudad.

La tarjeta dice además "Vote por Celina para que pueda continuar sirviendo a nuestra comunidad". ¿Cómo es que no mencionó algunos de sus logros? No hay ninguno. Ella nunca aporta ideas durante las reuniones y vota con la mayoría porque la mitad de las veces no tiene idea de lo que se está discutiendo.

Esperemos que durante los próximos dos años la gente observe que estamos atrapados con ella y se dé cuenta de que tengo razón.

Fue impactante escuchar a Alfonso Rodríguez decir que Jorge González era un buen concejal. Era un cero como miembro del Comité Escolar y peor aún como concejal. No sé por qué la gente tiene tan mala memoria.

Marta Rentas es una persona encantadora y atenta que no pertenecía a esa carrera. De lo único que podía hablar era de "los niños" porque eso es todo lo que sabe. Después de escucharla en la radio, escribí sobre la falta de contenido por parte de los conductores del programa y propuse

algunas preguntas básicas sobre temas de actualidad ¡pero nadie me escucha!

No fue una sorpresa para mí que Richard Russell volviera a quedar cuarto. Solía hablar mucho, pero una vez que lo designaron para ese puesto, casi no lo escuchamos hablar. También creo que el último clavo en su ataúd fue ser el único concejal que votó en contra de que la auditora estatal Diana DiZoglio realizara una auditoría en Lawrence Community Access Community Television (LCAT). Es amigable con ellos y elige su lealtad hacia ellos en lugar de los derechos de la gente de Lawrence.

Myra Ortíz no pertenece al comité escolar. Ella fue una gran concejal de la ciudad cuando tuvo la oportunidad de ocupar su lugar y me hubiera encantado verla allí. Eso no quiere decir nada negativo de Fidelina Santiago; No sé quién es ella igual que Vladimir Acevedo.

Esta contienda en el Distrito A es una de las razones por las que la administración del alcalde Brian DePeña pasará por momentos muy difíciles en los próximos dos años. Nunca debería haber estado involucrado en apoyar a candidatos que buscaban crear el equipo perfecto. Tiene que trabajar por igual con todos los concejales y legisladores de Boston y tener desacuerdos con cualquiera de ellos sólo nos hará sufrir a todos.

Todos vimos en las redes sociales el incidente de Fidelina y Jennifer López, armando un escándalo frente a una casa que visitaban Brian, Estela Reyes y Milagros Matías, gritando que estaban "robando votos".

El día de las primarias, hubo un enfrentamiento en un colegio electoral entre Brian y el representante estatal Francisco Paulino que casi llegó a una pelea a puñetazos y la policía tuvo que intervenir. Francisco estaba apoyando a Fidelina Santiago y Brian, Vladimir Acevedo.

Hoy no se llevan bien y eso nunca debería haber sucedido. Ahora Brian tiene un enemigo en la Cámara de Representantes y otro en el ayuntamiento.

Julio Mejía elegido Miembro del Comité Escolar de la Escuela Técnica del Greater Lawrence

Hace historia como oficial electo más joven de Lawrence

En un momento histórico para la ciudad de Lawrence, Julio Mejía, de 18 años, fue elegido miembro del Comité de la Escuela Técnica del Greater Lawrence, convirtiéndose en el oficial electo más joven en la historia de Lawrence.

Julio Mejía, recién graduado de Notre Dame Cristo Rey High School y estudiante de Bentley University, se embarcó en una misión para crear un impacto positivo en la educación y la comunidad que tiene cerca de su corazón. Su campaña se centró en la creencia de que la voz de la generación más joven merece ser escuchada a determinar el futuro de la comunidad de Lawrence, más específicamente de la comunidad GLTS.

La dedicación de Julio Mejía a estos valores resonó entre los votantes de todas las edades, lo que condujo a su histórica victoria. Recibió un mandato, lo que demuestra la confianza que la comunidad de Lawrence ha puesto en su liderazgo.

Después de su elección, Julio expresó su agradecimiento y dijo: "Me siento profundamente honrado y honrado por la confianza que la comunidad de Lawrence ha puesto en mí con esta increíble responsabilidad. Espero colaborar con los otros miembros del comité y la comunidad de Lawrence para garantizar que GLTS continúe prosperando y teniendo éxito".

Esta victoria sirve como inspiración para los jóvenes de todo el mundo,



demonstrando el potencial de los jóvenes para impulsar el cambio en sus comunidades, especialmente en Lawrence.

El equipo de campaña celebra este momento histórico y extiende sus más sinceras felicitaciones a Julio Mejía por su visión y liderazgo.

Para obtener más información sobre la histórica elección de Julio Mejía al Comité de la Escuela Técnica de Greater Lawrence y su visión para el futuro, comuníquese con Jennifer Mercedes en info@electjuliomejia.com o (551) 265-8097.

Julio Mejía Elected to Greater Lawrence Technical School Committee

Making History as Lawrence's Youngest Elected Official

In a historic moment for the city of Lawrence, 18-year-old Julio Mejía has been elected to the Greater Lawrence Technical School Committee, becoming the youngest elected official in Lawrence's history.

Julio Mejía, a recent graduate of Notre Dame Cristo Rey High School and student at Bentley University, embarked on a mission to create a positive impact on education and the community he holds close to his heart. His campaign centered around the belief that the voice of the younger generation deserves to be heard in shaping the future of the Lawrence community, more specifically the GLTS community.

Julio Mejía's dedication to these values resonated with voters of all ages, leading to his historic victory. He received an overwhelming mandate, demonstrating the trust the Lawrence community has placed in his leadership.

Following his election, Julio

expressed his appreciation, saying, "I am deeply honored and humbled by the trust the Lawrence community has placed in me with this incredible responsibility. I look forward to collaborating with my fellow committee members and the Lawrence community, to ensure GLTS continues to thrive and succeed."

Julio's groundbreaking victory serves as an inspiration for young individuals everywhere, demonstrating the potential for youth to drive change in their communities, especially Lawrence.

The campaign team celebrates this historic moment and extends its heartfelt congratulations to Julio Mejía for his vision and leadership.

For more information about Julio Mejía's historic election to the Greater Lawrence Technical School Committee and his vision for the future, please contact Jennifer Mercedes at info@electjuliomejia.com or (551) 265-8097.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

HEALTH EQUITY & DEI
DIVERSITY EQUITY & INCLUSION
Lawrence General Hospital

★ ★ ★

Veterans Day 2023

Ceremony Scheduled for Friday, November 10 at 12:15 p.m.

All are welcome to join us for brief ceremony in the hospital courtyard on Friday, Nov. 10, starting promptly at 12:15 p.m.

Marine Corps veteran Terry Dauphinais from Materials Management will offer this year's keynote address.

If you see a staff member who served our country, please thank them for their service.



LIVE BRAND NEW

in luxury & style



**RIVERWALK
LOFTS**



- Pet Friendly
- Parking Available
- 24-Hour Fitness Center
- Controlled Fob Access

- Second Floor Loft in All Units (Lift Optional)
- Community Kitchen and Dining Room
- Private Workspaces and Game Room
- Steps to the Commuter Train to Boston

CALL TO TOUR
978.645.6302

250 MERRIMACK STREET
LAWRENCE, MA 01843



WWW.THERIVERWALKLOFTS.COM



El alcalde Brian A. DePeña y la Ciudad de Lawrence anuncian Crecimiento económico sin Precedentes y Presupuestos Históricos

Por segundo año consecutivo, el alcalde Brian A. DePeña y los concejales de la ciudad optaron por no aumentar los impuestos a la propiedad según la limitación permitida de la proposición 2.5, asegurando así las tasas impositivas divididas más bajas desde 2007 y el tercero más bajo en más de dos décadas. La tasa impositiva residencial propuesta para el año fiscal 2024 es de \$9,28; esto es una disminución de \$.088 y la tasa del impuesto comercial/industrial/propiedad personal es de \$19.43; una disminución de \$1,71.

El contribuyente unifamiliar promedio en Lawrence paga \$3,766 en impuestos a la propiedad y potencialmente puede notar una disminución anual en la factura del impuesto a la propiedad de \$47 dólares. En comparación con la factura de impuestos promedio para las viviendas unifamiliares en todo el estado el año pasado, que fue de \$6,719; esta es una diferencia en la factura de impuestos de \$2,953.

Los valores tasados de propiedad del año fiscal 2024 (FY2024) para fines de impuestos locales fueron aprobados por el DOR a su valor total y justo en efectivo. Se realizaron ajustes a las tasaciones para reflejar los cambios en el mercado inmobiliario y los cambios en la base

imponible debido a nuevas construcciones, modificaciones, demoliciones, etc.

En el año fiscal 2024, la valoración total imponible en Lawrence alcanzó un máximo histórico de \$ 7,6 mil millones de dólares; esto es un aumento de \$764,416,940 dólares o un aumento del 11.1% superando los totales récord del año anterior. El valor tasado promedio de una vivienda unifamiliar superó la alta valoración histórica del año pasado alcanzando los \$405,000.

Otra gran noticia es que el 25 de octubre de 2023, el Departamento de Ingresos de Massachusetts certificó que la cantidad de fondos disponibles, o "Free Cash", al 1 de julio de 2023, para la ciudad de Lawrence es de \$43,280,417. Se trata del mayor free cash certificado en la historia de la ciudad.

El resulta del cálculo, al 1 de julio, de los fondos restantes no restringidos de una comunidad provenientes de las operaciones del año fiscal anterior con base en el balance general al 30 de junio. Por lo general, incluye ingresos reales que exceden las estimaciones de ingresos y montos no gastados en depósitos departamentales, partidas presupuestarias para el año que acaba de terminar, más el free cash no gastado del año anterior.

Además, el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence recibió sus ganancias retenidas certificadas del Departamento de Ingresos de Massachusetts por un monto de \$3.1 millones de dólares. Esta es una mejora significativa con respecto al último año fiscal y es una gran noticia para la ciudad. Estamos entusiasmados con el progreso y

el futuro del departamento.

El alcalde Brian A. DePeña, agradece a todos los jefes de departamento y empleados de la ciudad por su arduo trabajo y su administración en la buena distribución de los fondos de la ciudad, lo que permitió esta certificación del free cash, algo sin precedentes en la historia de la Ciudad de Lawrence.

Mayor Brian A. DePeña and the City of Lawrence announce record-breaking economic growth and historic budgets

For the second year in a row, Mayor Brian A. DePeña and City Councilors chose not to increase property taxes by the allowable Proposition 2.5 limitation, therefore, assuring the lowest split tax rates since 2007 and the third lowest in over two decades. The proposed FY2024 Residential Tax Rate is \$9.28; this is a decrease of \$.088 and the Commercial/Industrial/Personal Property tax rate is \$19.43; a decrease of \$1.71.

The average single-family taxpayer in Lawrence pays \$3,766 in property taxes and may potentially notice an annual property tax bill decrease of \$47 dollars. In comparison to the statewide average single-family tax bill last year which was \$6,719; this is a tax bill difference of \$2,953.

The Fiscal Year 2024 (FY2024) property assessed values for local tax purposes were approved by the DOR at its full and fair cash value. Adjustments to assessments were made to reflect changes in the real estate market and changes to the tax base due to new construction, alterations, demolitions, etc. In FY24, the total taxable valuation in Lawrence reached an all-time historic high of \$7.6B dollars; this is an increase of \$764,416,940 dollars or an 11.1% increase surpassing the previous year's record high totals. The average single-family assessed value shattered last year's historic high valuation

reaching \$405,000 dollars.

Another great news is that on October 25, 2023, the Massachusetts Department of Revenue certified that the amount of available funds, or "free cash", as of July 1, 2023, for the City of Lawrence is \$43,280,417. This is the largest free cash certified in the city's history.

Free cash results from the calculation, as of July 1, of a community's remaining unrestricted funds from operations of the previous fiscal year based on the balance sheet as of June 30. It typically includes actual receipts in excess of revenue estimates and unspent amounts in departmental budget line items for the year just ending, plus unexpended free cash from the previous year.

Also, the Lawrence Water and Sewer Department received its certified retained earnings from the Massachusetts Department of Revenue in the amount of \$3.1 million dollars.

This is a significant improvement over the last fiscal year and is great news for the city. We are excited about the progress and the future of the department.

Mayor Brian A. DePeña would like to thank all city department heads and employees for their hard work and for their stewardship in managing city funds allowing for this record-free cash certification.

“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”

— Helen Thomas

Comité Cultural Colombiano del Valle del Merrimack
Colombian Cultural Committee of Merrimack Valley

PRESENTA/PRESENT:

CINEMATECA 2023

“ LA ESTRATEGÍA DEL CARACOL “
PELÍCULA COLOMBIANA/COLOMBIAN MOVIE
GANADORA DEL PREMIO GOYA 2023
(SUB-TÍTULOS EN INGLÉS)

DOMINGO 12 DE NOVIEMBRE 2023
SUNDAY NOVEMBER 12, 2023
1:00PM - 2:30PM

ENJOY A FREE CUP OF COLOMBIAN COFFEE
EMPANADAS COLOMBIANAS FOR SALE

GRATIS 1 JACKSON ST. LAWRENCE MA 01840 **FREE ADMISSION**

Aupiciado por:

Colaboración de:

INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

¡TODOS A BORDO! TOMA UN PASEO EN EL MÁGICO

Polar Express

Sábado 2 de Diciembre | 2:00pm - 4:30pm
MVCU Corporate Office | 500 Merrimack St., Lawrence, MA

DJ • Artesanía • Chocolate Caliente
Decoraciones • Pintura para la cara para niños
Conoces a San Nicolas y su esposa

mvcu.com/events

Este evento está abierto para todos los miembros de MVCU y los de la comunidad

Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

The Psychological Center, Inc. Hosts Successful Overcoming Obstacles Gala

LAWRENCE — Chief Executive Officer Carina Pappalardo is pleased to share that The Psychological Center, Inc., held a successful 5th-annual Overcoming Obstacles Gala on Thursday, Oct. 19.

Approximately 200 people attended the Gala, which was held at Salvatore's Italian Restaurant in Lawrence. The night was a rousing success, with approximately \$50,000 raised to support the programming of The Psychological Center.

Participants were able to enjoy a theme of "A Trick or Treat Affair" with tricks and treats, games, prizes, and auctions offered to keep them busy. A full buffet dinner was served and The Psychological Center honored seven people for helping others overcome obstacles.

The Psychological Center would like to offer a very special thank you to lead sponsors:

- U.S. Bank
- LukeJackson Benefit & HR Solutions
- Foster Sullivan Insurance/ACRISURE
- Enterprise Bank
- Gomez & Palumbo, LLC Attorneys at Law
- The Green Evolution Corporation

"It was a true privilege to honor well-deserving community members who understand the importance of helping individuals in need overcome obstacles," said CEO Pappalardo. "We are committed to making a difference with respect and dignity while empowering individuals."

About the Honorees:

Tom Duggan:

Tom's remarkable journey as an intrepid journalist and devoted community advocate has left an indelible mark on the Merrimack Valley, earning him a well-deserved place in the spotlight. With a career spanning over three decades, Tom boasts a rich tapestry of experience that encompasses the realms of politics, campaign management, marketing, and media strategy. He has a remarkable talent for crafting compelling speeches, possesses a commanding presence as a public speaker, and is well-versed in the intricacies of radio, television, and print media. Tom's expertise extends to crisis management, where he has offered invaluable guidance to individuals suddenly thrust into the public eye due to scandals or media scrutiny. Today, Tom's primary objective is to propel The Valley Patriot newspaper to new heights, solidifying its reputation as a trusted source of news and information within the region. Additionally, he has once again made himself available for public speaking engagements, where he passionately addresses pivotal subjects such as media relations, crisis management, the intricate dynamics between law enforcement and the media, strategies to enhance community engagement, and the pivotal role of a motivated workforce as an influential public relations asset. Tom Duggan's enduring commitment to truth, justice, and philanthropy resonates deeply with the spirit of our gala.

Juan "Manny" Gonzalez:

Juan "Manny" Gonzalez, a dedicated Lawrence firefighter for 26 years, is the co-founder of Heal Lawrence, a grassroots organization offering vital aid to fire and disaster victims. He plays a pivotal role in coordinating temporary housing, donation drives, and volunteer efforts for local organizations. Manny's compassion extends to humanitarian missions, including support for Hurricanes Maria and Fiona victims in Puerto Rico. We're excited to honor him for his outstanding contributions at the Gala. His full-time dedication to Heal Lawrence has been instrumental in its progress since the Easter fires of 2020. Manny led the development of a Fire Protocol that mobilizes support immediately at the fire scene. This collaborative effort engages local authorities, nonprofits, and community resources to help affected families rebuild their lives. Heal Lawrence's impact has extended beyond Lawrence to nearby communities. Manny's commitment is unwavering as he strives to establish emergency protocols for displaced residents, recognizing the urgent need for such assistance.

Wendy Luzon:

Wendy Luzon, a dedicated Lawrence resident for over 25 years and a successful business owner, is deeply committed to her community. Born in the Dominican Republic, she moved to the U.S. as a teenager in search of a better life. Today, Wendy, along with her husband Raul, calls Lawrence home, where they raised their family, instilling values of hard work, community service, and faith. As the owner of "Casabe Fruit Store & Delicatessen" and "El Caldero Restaurant," Wendy actively contributes to the local economy and provides job opportunities for Lawrence residents. Beyond her businesses, she's an advocate for social justice. Wendy co-founded Delamano, an organization dedicated to eliminating domestic violence, and launched the annual Festival de Teatro to preserve the arts in the community. Currently serving as the President of La Federacion Hispana de Comerciantes, a Chamber of Commerce supporting small businesses in Lawrence, Wendy is deeply invested in the city's economic development.

Jessica Philips:

Jessica Philips is a shining example of unwavering commitment to community service, as one of the distinguished honorees at the upcoming Overcoming Obstacles Gala. Her remarkable journey is a testament to the transformative power of selfless dedication and humility. Jessica's indomitable spirit shines through her involvement on the boards of numerous nonprofit organizations and her tireless volunteer efforts in support of local causes. In her professional role at Enterprise Bank, she goes above and beyond, offering invaluable additional support to these vital organizations. Yet, what truly sets Jessica apart is her genuine desire to make a difference, a motivation that remains



Those who were honored at the 5th-annual Overcoming Obstacles Gala stand with CEO Carina Pappalardo at the event. From left are Wendy Luzon, Tom Duggan, Stephanie Messina Sewade, Penny Hamel, Carina Pappalardo, Jessica Phillips, Zoraida Rosado and Juan Manny Gonzalez. (Courtesy the Psychological Center)

untouched by the allure of recognition or praise. Her selfless dedication and humility are beacons of inspiration, serving as a potent reminder of the profound impact that one individual can have on a community. Jessica Philips stands as a remarkable role model, embodying the values of service, compassion, and community.

Stephanie Messina Sewade:

Stephanie Messina Sewade, a partner at LukeJackson, leads their Human Resource Consulting practice, bringing two decades of experience in assisting employers of all scales. Stephanie holds an MBA in Human Resource Management from the University of Massachusetts-Lowell, a B.A. in Mathematics from Merrimack College, North Andover, MA, and a SHRM-CP Professional Certification from the Society of Human Resource Management (SHRM). Her dedication extends beyond her profession, as she is currently a member of the Board of Directors for the Psychological Center. She is known as the "Fairy Godmother" of the Psychological Center's Pegasus House program, where she brings joy to the guests through her generous charitable contributions and unwavering support. Stephanie has also contributed her leadership to organizations like the Greater Lawrence YWCA and the Haverhill Boys & Girls Club. She is an active member of professional associations such as the Greater Merrimack Valley Human Resource Association, Merrimack Valley Chamber of Commerce, and the New England Employee Benefits Council. We honor Stephanie for her unwavering commitment to her community and her outstanding achievements in her field.

Penny Hamel:

With 20+ years in the financial industry, Penny Hamel is Vice President and Mortgage Loan Officer at Bangor Savings Bank. She holds a Summa Cum Laude Bachelor of Science degree from Merrimack College. Penny's achievements include Massachusetts Housing Originator of the Year in 2013 and 2015 and Northeast

Realtor Association Business Partner of the Year in 2007, 2015, and 2022. Penny is deeply engaged in her community, generously giving her time and expertise to several nonprofits. Notably, she serves on the board of the Psychological Center, which supports the Daybreak Shelter. For nearly three decades, Penny has been an active member of the Westford Rotary Club. Additionally, she holds positions on the Board of Directors for the Merrimack Valley Food Bank and the American Lebanese Awareness Association. Beyond her professional life, Penny enjoys outdoor activities, volunteering for the Aussie Rescue, and dog training.

Zoraida Rosado:

Zoraida is the VP & Co-Founder of Somos Green Innovations and the President & CEO of the non-profit The Green Evolution Corporation. Both companies help communities live more sustainably. She has a love for humanitarian work, donating her time to help others progress while providing resources to help families grow and prosper. Zoraida's expertise is empowering individuals to do more than what they believe they can do, educating and guiding them to become independent, and creating a path toward prosperity by providing the resources to reach that goal. Knowledge is power, and she believes that anyone can do anything they set their mind to do if they have the right resources and guidance. Opportunities are everywhere, you just need to know where to look.

The Psychological Center, Inc., has provided programming and support to those with substance use disorders, mental health struggles, and the homeless for over five decades.

The Psychological Center cares for individuals through three programs dedicated to addiction and recovery services: Pegasus House, Women's View, and the Daybreak Shelter. The programs focus on improving mental health and recovery from substance abuse disorders, which help individuals gain the skills necessary to reintegrate back into the community and live better lives.

"The test of success is not what you do when you are on top. Success is how high you bounce when you hit the bottom."

George S. Patton

Asistencia para el pago inicial de propiedades

La oficina del alcalde Brian A. DePeña y el Departamento de Desarrollo Comunitario lanzaron el nuevo Programa de Asistencia para el Pago Inicial de primeros compradores de casa, por un monto de \$50,000. Esta es la cantidad más alta de asistencia para el pago inicial en la historia de la Ciudad de Lawrence.

El Departamento de Desarrollo Comunitario está comprometido a ayudar a los residentes de la Ciudad de Lawrence a convertirse en propietarios de viviendas y lograr prosperidad en materia de vivienda. La Administración del alcalde DePeña está tomando medidas audaces para abordar las desigualdades en nuestra economía y la

crisis de vivienda.

Esta inversión se esfuerza por crear una comunidad habitable, equitativa y resiliente. Esta iniciativa e inversión ayudarán a hacer de nuestra ciudad un lugar deseable para vivir, trabajar, visitar e invertir.

Felicitaciones a Miguel y su equipo: Patricia Vásquez- ONE Realty Group, Yansi Morales, Esq. Abogada -Cherry Tree Title LLC.

Miguel Berroa, Comprador; Marlene Ferrer, Gerente de Vivienda; Kelly Frazier, Coordinadora de Personas sin Hogar y Defensora de Vivienda.



Assistance with down payment for home-buying

The Office of Mayor Brian A. DePeña and the Community Development Department launched the new Down Payment Assistance Program in the amount of \$50,000. This is the highest amount of down payment assistance in the City of Lawrence's history.

The Community Development Department is committed to assisting the City of Lawrence residents to become homeowners and achieve housing prosperity. The Mayor's Administration is taking bold steps to address the inequities in our economy and the housing crisis.

This investment strives to create a livable, equitable, and resilient community. This initiative and investment will help make our City a desirable place to live, work, visit, and invest.

Congratulations to Miguel and his team: Patricia Vasquez- ONE Realty Group, Yansi Morales, Esq. Attorney at Law -Cherry Tree Title LLC.

Miguel Berroa, Buyer; Marlene Ferrer, Housing Manager; Kelly Frazier, Homeless Coordinator and Housing Advocate.

Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.

Debes renovar tu cobertura este año.

Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:

1. **Actualiza tu información**
2. **Revisa tu correo**
3. **Responde a MassHealth**

Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita www.masshealthrenew.org o escanea el código.

Actúa ahora. Mantén tu cobertura.

Emmaus Celebrates Record Breaking Donations from the 35th Cycle for Shelter!

Sponsorships and Cyclist Fundraising Reaches New Level!

HAVERHILL | Over 300 cyclists, volunteers, supporters and staff celebrated Emmaus' 35th Cycle for Shelter on Sunday, September 17. The cyclists enjoyed the beautiful scenery along the Merrimack Valley backcountry roads and the New Hampshire Seacoast, and finished their rides with an extensive cookout at Northern Essex Community College. Emmaus, the largest non-profit community housing development in Essex County offers emergency shelter, permanent affordable housing and supportive services to individuals and families, and relies upon this annual event to raise money for its shelters.

"What a spectacular day! The threat of inclement weather loomed over us with the severe storm forecasted for Saturday. We were blessed with a glorious early fall day, full sunshine, a light breeze, and temperature in the 60's. We couldn't have ordered better weather," commented Gretchen Arntz, Emmaus' Chief Development Officer.

This year, cyclists participated in one of four routes: 100, 62, 35 or 15 miles and pledged to raise a minimum of \$250 for Emmaus. On average, each cyclist raised approximately \$875 through their fundraising efforts-- a 31% increase over last year's average and an Emmaus record! To date, Emmaus raised \$193,000 from the cyclists' supporters and local business sponsors.

This beloved event brings together volunteers and supporters from local businesses, faith organizations, and community groups to help Emmaus raise money for its operations. Over 40 volunteers hand out water and snacks at each of the seven rest stops along the routes. Another seven escort the riders in case they need assistance. The remaining 60 volunteers help with registration, monitor the weather and safety of the riders through radio control, set up and serve at the cookout, and clean up at the end of the event. Cycle for Shelter would not be possible without this army of volunteers.

As Gretchen notes, "Our volunteers are simply amazing: it's no exaggeration to say that Cycle for Shelter wouldn't exist without them! In fact, as a certified Service Enterprise through the Points of Light Foundation, volunteers are the backbone of all we do at Emmaus and we wish to express our deepest gratitude to them."

Emmaus also thanks the generous event sponsors including our Presenting

Sponsors, Honda North and Merrimack Valley Credit Union, our Volunteer Sponsor, Haverhill Bank, our Premier Bike Shop Partner, Riverside Cycle, and our Venue Sponsor, Northern Essex Community College.

Many other local businesses supported this event as well as local restaurants LongHorn Steakhouse, Starbucks, the Chicken Connection and Biggart's Ice Cream, who not only donated ice cream for the rest stop on the 15-mile family ride, but also slush to the post-ride cookout. A new addition to the cookout included a beer tent featuring brews from BareWolf Brewing in Amesbury which was very popular with the thirsty cyclists.

Another highlight of the event included a short performance by Suriel, a rising rap artist who lived in the Emmaus Family Shelter with his mother and sister when he was twelve-years-old. Suriel spoke about the positive impact living in the shelter had on his life and how it helped him to develop the drive and persistence that have contributed to his success. He said that performing at Cycle for Shelter with his mom and sister in attendance was a "full circle moment" for him.

Cycle for Shelter serves two purposes—it raises crucial funds which support Emmaus' emergency shelters and it unites the local communities in a shared purpose and a fun event. Contributions to Emmaus help women, men and children battling homelessness rebuild their lives. Since 1985, Emmaus has helped more than 40,000 children and adults out of homelessness and toward self-sufficiency. Over the past year, Emmaus has helped 1,012 people, including 400 children through its shelters and housing programs. On any given night, 300 adults and children will call Emmaus "home."

In addition to its emergency shelters for families and individuals, Emmaus owns and operates 99 units of permanent affordable housing, serves approximately 80,000 meals annually, provides supplemental food on a regular basis to those residing in Emmaus housing, and helps people find jobs and connect to a wide range of supportive and educational services.

For more information, please call Carlie Hornbrook, Development Manager at (978) 241-3425 or visit www.emmausinc.org.

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

www.rumbonews.com

Celebrate the Holidays on Boston's Historic Freedom Trail® Historic Holiday Strolls Kick-Off Saturday, November 18

The Freedom Trail® Foundation invites revelers to celebrate this holiday season on the annual Historic Holiday Strolls. The festive atmosphere of the city, set against the unique backdrop of Boston's historic sites and centuries of history, makes these merry 90-minute tours a perfect way to celebrate the holidays. Walk the Freedom Trail and discover how Boston's holiday traditions evolved on the Strolls offered Fridays and Saturdays at 3:30 p.m. from November 18 through December 30.

Led by 19th -century Dickensian costumed guides departing from the Visitor Information Center on Boston Common, the Strolls are complete with a tour of holiday lights and Christmas trees along the Freedom Trail while learning about 19th -century holiday traditions. Following the Stroll, guests receive discounts off museum store purchases at Freedom Trail sites, including the Old South Meeting House, Old State House, Paul Revere House, and Old North Church's Heritage and Gift Shops (valid with any Historic

Holiday Stroll receipt from November through December).

"The Freedom Trail helps usher in the holiday season with the annual Historic Holiday Strolls, which gives tour participants a glimpse into the unique holiday traditions practiced throughout history," said Suzanne Segura Taylor, Freedom Trail Foundation Executive Director. "The Strolls are one of many offerings to experience Boston's historic sites and the Trail year-round."

Tickets are \$20 for adults and \$10 for children for public tours. The Strolls may also be scheduled as private group tours pending availability. The Freedom Trail Foundation continues to offer daily public Official Freedom Trail Tours® throughout November and December and during the winter months. All Freedom Trail tours are available as private family or group tours by reservation. For more information and to purchase tickets for the Historic Holiday Strolls and Freedom Trail Tours, please visit TheFreedomTrail.org, and for group tour reservations, please call 617.357.8300.

Merrimack Valley Credit Union dona \$30,000 a Haverhill's Emmaus, Inc.



From left: Emmaus Development Manager Carlie Hornbrook, Emmaus Director of Philanthropy Gretchen Arntz, and MVCU President & CEO John J. Howard.

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) ha donado \$30,000 a Emmaus, Inc. en Haverhill, Mass. MVCU comenzó a apoyar a Emmaus en 1994 y actualmente es el socio corporativo más grande y de mayor trayectoria de la organización sin fines de lucro. MVCU ha donado más de 500.000 dólares a Emaús durante casi tres décadas.

Emmaus, Inc. es una organización sin fines de lucro que brinda refugio de emergencia y viviendas asequibles a familias e individuos que se enfrentan a la falta de vivienda. La organización sin fines de lucro también ofrece servicios de apoyo que incluyen prevención de personas sin hogar, realojamiento y estabilización, servicios profesionales, apoyo a los padres y un proceso de ingreso coordinado para "garantizar que las familias y las personas sin hogar reciban la asistencia adecuada para sus necesidades inmediatas y a largo plazo de vivienda y servicios". "(según el

sitio web de Emmaus, Inc.).

"Nuestra organización ha apoyado con orgullo a Emmaus, Inc. desde la década de 1990, y estamos muy agradecidos por todo lo que hacen para mejorar nuestra comunidad", dijo el presidente y director ejecutivo de MVCU, John J. Howard. "Todos pasamos por momentos difíciles en nuestras vidas, pero organizaciones como Emaús, que ofrecen recursos increíbles para los necesitados, son el catalizador de un cambio positivo en nuestras comunidades. ¡Gracias Emaús!"

"En nombre de las familias y adultos solteros que llaman hogar a Emaús, deseamos expresar nuestra gratitud a los líderes y al personal de MVCU por su extraordinario compromiso con nuestra organización durante los últimos 29 años", dice Jeanine T. Murphy, directora ejecutiva de Emaús Inc. "MVCU sigue siendo uno de nuestros socios comunitarios más generosos y valorados".

"La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres."

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow

Merrimack Valley Credit Union Donates \$30,000 to Haverhill's Emmaus, Inc.

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) has donated \$30,000 to Emmaus, Inc. in Haverhill, Mass. MVCU began supporting Emmaus in 1994 and is currently the nonprofit's longest running and largest corporate partner. MVCU has donated more than \$500,000 to Emmaus over nearly three decades.

Emmaus, Inc. is a non-profit organization that provides emergency shelter and affordable housing to families and individuals facing homelessness. The non-profit also offers supportive services including homelessness prevention, rehousing and stabilization, career services, parental support, and a coordinated entry process to "ensure that families and individuals experiencing homelessness receive appropriate assistance for their immediate and long-term housing and service needs" (according to the Emmaus, Inc. website).

"Our organization has been a proud supporter of Emmaus, Inc. since the 1990s, and we are so grateful for all that they do to elevate our community," said MVCU President & CEO John J. Howard. "We all experience difficult times in our lives, but organizations like Emmaus offering incredible resources for those in need are the catalyst for positive change in our communities. Thank you, Emmaus!"

"On behalf of the families and single

adults who call Emmaus home, we wish to express our gratitude to the MVCU leadership and staff for their extraordinary commitment to our organization over the past 29 years," says Jeanine T. Murphy, CEO of Emmaus Inc. "MVCU continues to be one of our most generous and valued community partners."

Founded in 1955, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is a state-chartered community and employer-based credit union with more than \$2.3 billion in assets. The corporate office is located in Lawrence, Massachusetts. MVCU currently serves more than 115,000 members, primarily in Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island. MVCU also serves more than 1,100 employer groups, including two major Massachusetts employers, Raytheon Technologies and Brigham and Women's Hospital, and operates 19 retail branches located in Amesbury, Bridgewater, Brookline, Danvers, Dorchester, Fairhaven, Haverhill, Hanover, Lawrence, Marlborough, Methuen, North Andover, Plymouth, Quincy, Tewksbury, Waltham and Worcester, Mass., plus Plaistow and Seabrook, N.H. MVCU offers a wide range of savings and loan products, commercial services and digital banking to meet the financial needs of a growing member base.

MV Chamber Annual Human Resources Conference



(L TO R) Atty Jackie Fogg, Schwartz Hannum P.C.; Stephanie Messine Sewade, LukeJackson Benefit Solutions and Attorney Kevin Sibbersen, JacksonLewis P.C.

We're extremely grateful to everyone who attended the Merrimack Valley Chamber Annual Human Resources conference at China Blossom.

A special thank you to our distinguished speakers from Jackson Lewis P.C., LukeJackson Benefit Solutions, and Schwartz Hannum PC for sharing their valuable insights on HR trends and taking the time out of their busy schedules to answer questions. Your expertise made this conference a great success!

MV Chamber Women in Business Conference



The Merrimack Valley Chamber of Commerce recently hosted the Annual Women in Business Conference at Michael's Function Hall in Haverhill. Over 100 Members and guests benefited by hearing from our fantastic speakers panel and enjoyed an afternoon of connections and inspiration. At right, a view of the people in attendance.

(LEFT TO RIGHT) Tricia Sabulis, Michaud Insurance who moderated the program; Joe Bevilacqua, MVCC President/CEO; Stephanie Messina Sewade, LukeJackson Benefit Solutions; Katherine Craven, Babson College; Claudia Jin Soo Hoo, MV YMCA; Dana DeFranco, Battle Grounds Coffee who spoke with her Daughter.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Aviso público: Medidas propuestas, audiencias públicas y período de comentarios de la Organización de Planificación Metropolitana de Merrimack Valley

La Organización de Planificación de Merrimack Valley (MVMPO) por la presente notifica la disponibilidad de las siguientes medidas propuestas para revisión y comentarios públicos:

Borrador de enmienda n° 1 para el año fiscal federal 2024-2028 del Programa de mejora del transporte (TIP).

Las medidas mencionadas anteriormente pueden consultarse en el sitio web de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley (MVPC) (www.mvpc.org/mvmppo) y se describen a continuación. La Organización de Planificación Metropolitana de Merrimack Valley (MVMPO) celebrará dos audiencias públicas para debatir las medidas propuestas y recibir comentarios. Los comentarios también pueden enviarse directamente por correo electrónico a transporte@mvmppo.org.

- Ubicación de la audiencia: Virtual
- Fecha: Miércoles, 15 de noviembre de 2023
- Hora: 1:00 p. m. a 2:00 p. m. (Audiencia n° 1) y 8:15 p. m. a 9:15 p. m. (Audiencia n° 2)
- Formato de reunión: No se realizarán presentaciones formales; pero el personal estará disponible para debatir las medidas y recibir comentarios. Los comentarios se proporcionarán a la Junta de MVMPO para informar su consideración de las medidas.

Medidas propuestas:

La MVMPO es responsable de la planificación del Programa de mejora del transporte (TIP) de la región. Este documento detalla cómo la ayuda federal financiará los proyectos de transporte en la región durante un período de cinco años. Las enmiendas agregan, eliminan y califican la financiación en determinados años fiscales federales (FFY). La Enmienda n° 1 del TIP propone:

- Adición de asignaciones para el diseño de la frontera de Boston (\$312,500 para Newbury, \$312,500 para Boxford) en el año fiscal 24
- Adición de \$454,621 (Subvención global para el transporte de superficie) y \$191,016 (Fondos del programa de mejora de la seguridad vial) en el año fiscal 24 para apoyar las mejoras en la intersección de Methuen en Riverside Drive y Burnham Road.
- Reducción de \$2,543,975 en el año fiscal 24 para la Reconstrucción de la Ruta 1 en Salisbury debido a la disponibilidad de fondos adicionales en el año fiscal 23.

Para adaptaciones de idioma, comuníquese con el Coordinador contra la discriminación/Título VI de MVMPO al 978-374-0519, idealmente dos semanas antes de la fecha de la audiencia.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EL ESTADO DE MASSACHUSETTS

DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE MASSACHUSETTS - DIVISIÓN DE CARRETERAS

CONVOCATORIA DE REUNIÓN DE INFORMACIÓN PÚBLICA

Expediente de proyecto nº 605304

Se llevará a cabo una Reunión de Información Pública para presentar la etapa actual de diseño del proyecto de reemplazo del Puente del Cabo de Rango Privado (PFC) Ralph T. Basiliere en Haverhill, Massachusetts.

DÓNDE: UMass Lowell Innovation Center, 3 Piso
Calle Merrimack, 2
Haverhill, MA 01830

CUANDO: Miércoles, 15 de noviembre de 2023 - 6:00PM

OBJETIVO: El propósito de esta reunión es proporcionar al público la oportunidad de familiarizarse plenamente con la etapa actual de diseño para el proyecto propuesto de reemplazo del PFC Ralph T. Basiliere. Todas las opiniones y comentarios presentados en respuesta a la audiencia serán revisados y considerados en la mayor medida posible.

PROPUESTA: El proyecto propuesto consiste en la sustitución completa del actual puente de Basiliere. La sustitución propuesta incluye dos carriles de circulación en cada dirección, una senda de uso compartido a cada lado del puente, y está sostenida por arcos, de forma similar a la estructura existente. En esta reunión se presentarán a la comunidad varios posibles elementos verticales para dar carácter arquitectónico a la estructura a nivel del tablero de la calzada.

Se requiere un derecho de vía seguro para este proyecto. Puede ser necesario adquirir propiedades en dominio y servidumbres permanentes o temporales. El Estado de Massachusetts es responsable de adquirir todos los derechos necesarios en terrenos privados o públicos. La política de MassDOT con respecto a las adquisiciones de tierras se presentará en la audiencia.

Las consultas sobre el proyecto, las declaraciones escritas y otros documentos relativos a la empresa propuesta pueden enviarse a Carrie E. Lavallee, P.E., Ingeniera Jefe, por correo electrónico a massdotmajorprojects@dot.state.ma.us o por correo postal a Suite 7210, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: Major Projects, Project File No. 605304. Las declaraciones y pruebas documentales que se pretendan incluir en la transcripción de la reunión deberán enviarse por correo electrónico o llevar matasellos de correos a más tardar diez (10) días hábiles después de que se acoja la audiencia.

Esta reunión es accesible para personas con discapacidad. MassDOT proporciona gratuitamente adaptaciones razonables y/o asistencia lingüística previa solicitud (por ejemplo, intérpretes en lengua de signos americana e idiomas distintos del inglés, subtítulos en directo, vídeos, dispositivos de ayuda auditiva y formatos de material alternativos), según disponibilidad. Para solicitar alojamiento o asistencia lingüística, póngase en contacto con el Jefe de Diversidad y Derechos Civiles de MassDOT por teléfono (857-368-8580), TTD/TTY en el (857) 266- 0603, fax (857) 368-0602 ó por correo electrónico (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes deberán realizarse lo antes posible y con anterioridad a la audiencia, y en el caso de servicios más difíciles de organizar, como el lenguaje de signos, CART o traducción o interpretación de idiomas, las solicitudes deberán realizarse al menos diez días hábiles antes de la audiencia. En caso de inclemencias meteorológicas, se publicará un anuncio de cancelación en Internet, en la dirección <https://www.mass.gov/orgs/highway-division/events>.

JONATHAN GULLIVER
ADMINISTRADOR DE CARRETERAS

CARRIE E. LAVALLEE, P.E.
JEFE DE INGENIEROS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L. c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after November 9, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2022 Chevrolet Equinox VIN 3GNAXKEV3NL151996
2. 2013 Subaru Forester VIN JF2SHABC9DH420329
3. 2006 Ford F-250 Super Duty VIN 1FTSW21P56ED43591
4. 2017 Nissan Titan VIN 1N6AA1R8XHN536563
5. 2023 Acura Integra VIN 19UDE4H37PA019899
6. 2015 Acura TLX VIN 19UUB1F51FA012943
7. 2015 Kia Optima VIN 5XXGM4A78FG503238

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
10/22, 11/1, 11/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2003 Infiniti G35 VIN JNKCV51EX3M307614
2. 2010 Kia Forte VIN KNAFU4A27A5187454
3. 2006 BMW 325XI VIN WBAVD13556KV07008
4. 2017 Honda Civic VIN 2HGFC2F51HH572297
5. 2016 Kia Rio VIN KNADN4A38G6630470
6. 2010 Honda Accord VIN 5KBCP3F8XAB018467

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
11/1, 11/8, 11/15

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Trombly Bros., Inc. of 141-153 Sutton Street North Andover, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2023 beginning at 10:00 am by public or private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicles are being stored at Trombly Bros., Inc.

1. 2011 Nissan Versa VIN 3N1BC1CP7BL374919
2. 2001 Subaru Outback VIN 4S3BH806717650909
3. 2014 Chevrolet Malibu VIN 1G11C5SL5EF134273
4. 2007 Nissan Altima VIN 1N4AL21E17N485110
5. 2009 Harley Davidson Road Glide VIN 1HD1FS4199Y658270
6. 2020 TAOTAO Quantum VIN L9NTCGPS3N1300302
7. 2022 Fengyuan VIN H0DTAEG44NX019101

Signed,
Mark Trombly
Trombly Bro., Inc.
11/1, 11/8, 11/15

Get help to quit.



mass.gov/vaping

@GetTheVapeFacts



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING



GET OUT RAGED!

GetOutraged.org

Alcalde DePeña alienta al público a participaren reuniones comunitarias

El alcalde Brian A. DePeña sigue y seguirá comprometido con la seguridad pública y el bienestar de nuestros residentes en la Ciudad de Lawrence. A través de un memorando enviado a la Junta de Apelaciones de Zonificación, solicitó poner en espera el proceso de permisos, para garantizar que analicemos más a fondo los procesos para el permiso de un negocio de ventas de armas junto a una zona escolar en la ciudad.

El Alcalde, ni ningún Concejo Municipal o funcionario electo, tiene la autoridad legal para aprobar/denegar permisos o licencias. Sin embargo, como

Alcalde de esta gran Ciudad de Lawrence, no está de acuerdo con tener ningún negocio en la ciudad que pueda impactar negativamente la calidad de vida o la seguridad de sus residentes.

Al alcalde DePeña le hubiera encantado ver a los padres y activistas comunitarios que se han aprovechado de este asunto, verlos luchar por esta comunidad contra esta posible decisión en la reunión de la Junta de Zonificación que se llevó a cabo en la Oficina de Desarrollo Comunitario en Lawrence. El Alcalde DePeña alienta al público a participar en estas reuniones.

Mayor DePeña encourages the public to participate in public meetings

Mayor Brian A. DePeña remains committed to the public safety and well-being of our residents in the City of Lawrence. He has requested via a memo sent to the Zoning Board of Appeals, requesting a hold of the permitting process, to ensure we look further into the processes for the permit of a gun business next to a School Zone in the city.

The Mayor, nor any City Council or elected official, has the legal authority to approve/deny any permits or licenses. However, as the Mayor of this great City of Lawrence, he does not agree with

having any business in the city that could negatively impact the quality of life or safety of its residents.

Mayor DePeña would have been delighted to have seen parents, and community activists who have been taking advantage of this matter seeing them fighting for this community against this possible decision. The Zoning Board meeting took place in the Community Development Office in Lawrence, Mayor DePeña encourages the public to participate in these meetings.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

La Tesorera del Estado de Massachusetts advierte a los ciudadanos sobre llamadas telefónicas fraudulentas

Se están realizando llamadas ilegítimas que afirman ser de la Oficina de Tesorería del Estado de Massachusetts. Las llamadas dicen: "Usted debe dinero al Tesoro para evitar un arresto por posesión de drogas".

Según la Tesorera Goldberg, estas llamadas son una estafa y no han sido realizadas por el Tesoro.

La Tesorera y su oficina quieren asegurarse de que ningún ciudadano sea aprovechado como parte de esta estafa. La oficina de Tesorería no llama a personas para cobrar dinero. Si recibe una llamada como esta, comuníquese de inmediato con la oficina del Tesorero al 617-367-6900 para confirmar la legitimidad.

Massachusetts State Treasurer Warns Citizens of Fraudulent Phone Calls

Illegitimate calls are being made claiming to be from the Massachusetts Office of the State Treasurer. The calls state, "You owe money to the Treasury to avoid an arrest for drug possession."

According to Treasurer Goldberg, these calls are a scam and have not been made by Treasury.

The Treasurer and her office want to ensure that no citizen is taken advantage of as part of this scam. The Treasurer's office does not call people to collect money. If you receive a call like this, please contact the Treasurer's office immediately at 617-367-6900 to confirm legitimacy.

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



IN-PERSON CAREGIVER SUPPORT GROUP

Wednesdays | 4 p.m.

October 11 | November 8 | December 13

Light refreshments will be served.

Bridges® by EPOCH understands how important it is for families to find a community of support from others who are on similar journeys with memory loss.

- Share concerns and successes
- Learn helpful tips to use at home
- Rediscover feelings of peace and comfort

If needed, bring your loved one to enjoy an activity with our team while you attend.

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.

stourtillotte@bridgesbyepoch.com <stourtillotte@bridgesbyepoch.com>

Auditor DiZoglio Releases Audit of the Sex Offender Registry Board

State Auditor Diana DiZoglio's office released an audit of the Sex Offender Registry Board (SORB), which reviewed the period of July 1, 2019, through June 30, 2021. The current audit followed up on deficiencies identified in a 2017 audit completed under the previous administration.

In our report, Auditor DiZoglio notes that SORB has not yet implemented prior recommendations to ensure that they have current addresses for sex offenders in violation. Although SORB entered into interdepartmental service agreements with the Department of Transitional Assistance and the Department of Revenue to conduct address verification data matching, they did not perform these verifications to ensure accurate data matched. In addition, SORB has not entered into any other interdepartmental service agreements with executive branch agencies to verify sex offenders' addresses.

"By law, SORB is required to keep sex offender registry information up-to-date and accurate. It is important that SORB work with our state and local public safety departments to properly educate the public about registered sex offenders living, working, or attending school in the



Commonwealth," said Auditor DiZoglio. "Our audits exist to help make government work better. When our audit findings and recommendations are ignored, as was the case here, it's not only a waste of taxpayer dollars but can be a threat to public safety. It is imperative that these matters be addressed immediately."

La auditora DiZoglio publica la auditoría de la Junta de Registro de Delincuentes Sexuales

La oficina de la auditora estatal Diana DiZoglio publicó una auditoría de la Junta de Registro de Delincuentes Sexuales (SORB), que revisó el período del 1 de julio de 2019 al 30 de junio de 2021. La auditoría actual dio seguimiento a las deficiencias identificadas en una auditoría de 2017 completada bajo la anterior administración.

En nuestro informe, la Auditora DiZoglio señala que SORB aún no ha implementado recomendaciones previas para garantizar que tengan direcciones actuales para los delincuentes sexuales que cometieron violaciones. Aunque SORB celebró acuerdos de servicios interdepartamentales con el Departamento de Asistencia Transicional y el Departamento de Ingresos para realizar la comparación de datos de verificación de direcciones, no realizaron estas verificaciones para garantizar una coincidencia de datos precisa. Además, SORB no ha celebrado ningún otro

acuerdo de servicio interdepartamental con agencias del poder ejecutivo para verificar las direcciones de los delincuentes sexuales.

"Por ley, SORB debe mantener la información del registro de delincuentes sexuales actualizada y precisa. Es importante que SORB trabaje con nuestros departamentos de seguridad pública estatales y locales para educar adecuadamente al público sobre los delincuentes sexuales registrados que viven, trabajan o asisten a la escuela en el Commonwealth", dijo la Auditora DiZoglio. "Nuestras auditorías existen para ayudar a que el gobierno funcione mejor. Cuando se ignoran los hallazgos y recomendaciones de nuestras auditorías, como fue el caso aquí, no solo es un desperdicio del dinero de los contribuyentes, sino que también puede ser una amenaza para la seguridad pública. Es imperativo que estos asuntos se aborden de inmediato".

English Conversation Groups Intermediate Level:

Fridays at Nevins Library and Tuesdays via Zoom

METHUEN, MA - Join our intermediate English conversation groups! Here, you can improve your language skills while meeting new people and sharing cultural experiences in a friendly and enriching environment.

When: Fridays from 10:00 to 11:30 at Nevins Library located at 305 Broadway, Methuen MA 01844

Tuesdays from 6:30 pm to 8:00 pm via Zoom.

Participants can join the group in person at Nevins Library on Fridays or connect via Zoom on Tuesdays. For the Zoom link and further information, please email us at literacy@nevinslibrary.org, or contact Grace Spaulding at 978-686-4080 Ext. 32.

"Grupos de conversación en inglés Nivel intermedio:

Los viernes en la Biblioteca Nevins y los martes vía Zoom"

METHUEN, MA - ¡Ánimate a unirte a nuestros grupos de conversación en inglés intermedio! Aquí, podrás mejorar tus habilidades lingüísticas mientras conoces gente nueva y compartes experiencias culturales en un ambiente amigable y enriquecedor.

Cuándo: Viernes de 10:00 am a 11:30 am en la Biblioteca Nevins localizada en el 305 Broadway, Methuen MA 01844

Martes de 6:30 pm a 8:00 pm a través de Zoom.

Los participantes pueden unirse al grupo en persona en la Biblioteca Nevins los viernes o conectarse a través de Zoom los martes.

Para obtener el enlace de Zoom y más información, por favor envíenos un correo electrónico a literacy@nevinslibrary.org, o contacte a Grace Spaulding llamando al 978-686-4080 Ext. 32

Lappin Foundation

Enhancing Jewish Identity Across Generations A Storyteller's Exploration of the Holocaust

The community is invited to Looming in the Shadow of Lodz, a Visual Storyteller's Exploration of Memory and Place with artist Leslie Starobin on Thursday, November 9, 2023, 7:30 p.m.-8:30 p.m. on Zoom.

Structured as a travelogue tracing the routes of memory in Poland, this presentation interweaves Professor Leslie Starobin's photographs depicting familial habits and sites of Nazi genocide with cinematic portraits of her relative recalling

her experiences at Auschwitz-Birkenau in August 1944.

The program, which is sponsored by Lappin Foundation, Holocaust Legacy Foundation and Salem State University's Center for Holocaust and Genocide Studies, is free and everyone is welcome. Register at LappinFoundation.org.

For more information contact Sharon Wyner at 978-565-4450 or email swyner@lappinfoundation.org.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



After the elections

Finally, it's over and I can talk!

I didn't want to opine before Election Day because I would be judged as campaigning for someone. The public should learn to discern among candidates and analyze what they are saying.

A colorful card in the mail can be filled with things that are irrelevant to the position they are vying for but if voters don't know that, it would appear like salvation.

The worst-case scenario was Celina Reyes. This woman has not accomplished anything in the council and her postcard is all about her work providing access to daycare providers and getting better salaries for providers like her because she owns a daycare.

But the kicker is that she did that work as part of her duties when she was employed at Lawrence CommunityWorks. That had absolutely nothing to do with being a city councilor.

The card further says "Vote for Celina so she may continue serving our community." How come she didn't mention some of her accomplishments? There are none. She never contributes ideas during the meetings and votes with the majority because half the time has no idea what's being discussed.

Let's hope that people observe for the next two years that we're stuck with her and realize that I am right.

It was shocking hearing Alfonso Rodriguez say that Jorge Gonzalez was a good city councilor. He was a zero as a member of the School Committee and even worse as a city councilor. I don't know why people have such poor memory.

Marta Rentas is a lovely, caring person who didn't belong in that race. All she could talk about was "the children" because that's all she knows. After listening to her on the radio, I wrote about the lack of content coming from the program hosts

and I suggested some basic questions about current issues but nobody listens to me!

It was not a surprise for me that Richard Russell would come in fourth again. He used to be very vocal but once he was appointed to that seat, we hardly heard him speak. I also think the final nail in his coffin was being the only councilor to vote against having State Auditor Diana DiZoglio perform an audit at Lawrence Community Access Community Television (LCAT). He is friendly with them and chooses his loyalty to them instead of the rights of the people of Lawrence.

Myra Ortíz doesn't belong in the school committee. She was a great city councilor when she had the chance to fill in and I would have loved to see her back there. That's not to say anything negative about Fidelina Santiago; I don't know who she is just like Vladimir Acevedo.

This race in District A is one reason that Mayor Brian DePeña's administration will have a very hard time in the next two years. He should have never been involved in supporting candidates looking to create the perfect team. He has to work equally with all councilors and legislators in Boston and getting into disagreements with any of them will only make all of us suffer.

We all saw on social media the incident of Fidelina and Jennifer López, creating a scandal in front of a home that Brian, Estela Reyes, and Milagros Matías were visiting, screaming that they were "stealing votes".

On Primary Day, there was a confrontation at a polling place between Brian and State Representative Francisco Paulino that almost came to a fist fight and the police had to intervene. Francisco was supporting Fidelina Santiago and Brian, Vladimir Acevedo.

Today, they don't get along and that should never have happened. Now, Brian has an enemy in the State House and another one in the city council.

October 20, 2023 –Sal's Pizza is one of the newest additions to Terminal E at Logan Airport

Sal's Pizza is one of the newest additions to Terminal E at Logan Airport.

Sal's Pizza, with several locations throughout New Hampshire and Massachusetts, has opened a new location within the newly renovated Terminal E at Logan Airport. Travelers can now enjoy Sal's Pizza featuring Sal's famous sauce, dough, and cheese while waiting for their flight. The menu will include Sal's specialty pizzas as well as sandwiches, salads, and breakfast strombolis.

Customers can visit www.sals.com to locate their nearest store.

Inspired by Boston's North End

eateries, Sal Lupoli opened Sal's Pizza in 1990 with his brother Nick, in Salem, NH. With a passion for hard work, the Lupoli brothers used fresh ingredients, prepared dough daily and established a reputation for the best quality. The largest pizza and the lowest price—their 19-inch, three-pound pizza, quickly became a legend and is the cornerstone of every Sal's Pizza today. Sal's Pizza currently has 50 locations throughout New England including corporate-owned stores, franchises, C-stores, arenas, stadiums, universities and more. Sal's Pizza can also be found in grocery stores and school districts from Rhode Island to New York.

"Fight for the things that you care about, but do it in a way that will lead others to join you."

RUTH BADER GINSBURG

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



The Buttonwoods Museum is buzzing with vibrant events and activities that promise to make this month unforgettable! From the opening of the enchanting Festival of Trees, to a captivating talk on the Taino people, artist demonstrations, and engaging weekly visits with our Footwear Artist in Residence (FAiR) — there's something for everyone to enjoy!

Stay tuned as we bring you a delightful mix of cultural exploration, creativity, and festivities. Let's make this November a time of learning, connection, and celebration at the Buttonwoods Museum!

You can always find more information about what's happening on our Facebook page.

Check out the exciting events that await you this month!

Calling all Festival of Trees contributors!

Now is your chance to drop off your beautifully decorated trees, wreaths, centerpieces, and silent auction donations at the Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill, MA. Please use John Ward Ave. to access the museum entrance.

Come by one of these times:

November 8: 11am-5pm

November 9: 10am-8pm

November 10: 10am-8pm

November 11: 10am-8pm

November 12: 11am-5pm

Join us every Thursday this Fall from 12 noon to 5 pm and chat with Sarah, our Buttonwoods Museum Footwear Artist in Residence (FAiR).

Get ready to dive into the world of footwear artistry as Sarah shares her expertise and passion with you. Want to kickstart the conversation? Ask her about the intriguing item pictured here!

The Festival of Trees is back, and it's kicking off in style November 24th at 5pm on Opening Night!

Join us for an enchanting Candlelight Tour of the historic John Ward House from 6-7:30pm. Explore the beautifully decorated trees, wreaths, and centerpieces in the galleries and immerse yourself in the holiday ambiance. It's a perfect way to begin the festivities and celebrate the most wonderful time of the year at Buttonwoods Museum!

Join us for a captivating talk on the history of the Taino people — the indigenous culture of the Caribbean Islands.

Thursday, November 30, 2023 from 7-8pm — Free

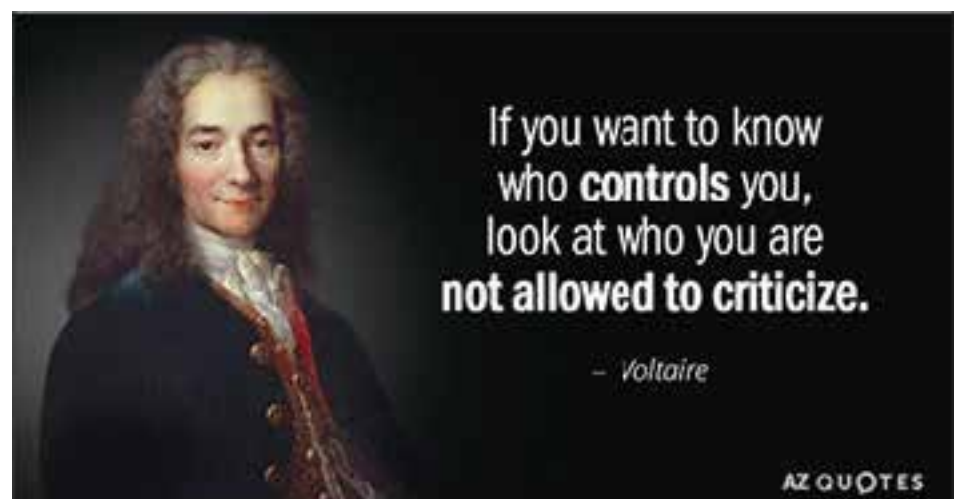
Presented by Patricia Chali'naru Dones, this event is a celebration of Native American Heritage Month and is proudly sponsored by the Buttonwoods Museum. Discover the rich Taino lifestyles and traditions, from their first contact with Columbus, to their vibrant presence in the modern day. All thanks to the support of the Cummings Foundation.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



— Voltaire

AZ QUOTES



Foster Kids of the Merrimack Valley Issues Call for Santa's Helpers

Seeking Santa's Helpers to Support a Foster Child During the Christmas Season

Methuen, MA – October 2023: Foster Kids of the Merrimack Valley (FKMV), a non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, issues a call for Santa's

Helpers to support the Annual Foster Kids Christmas Party. The Santa's Helpers is a volunteer program designed to anonymously match up individuals or groups from the local community with one or more foster children to help fulfill their Christmas wish lists. This program is part of the Annual Foster Kids Christmas Party organized by the FKMV, whereby age-appropriate toys & clothing are distributed to local foster children. The Santa's Helpers program provides a personalized, unique kind of gift-giving and creates a memorable holiday season for foster children. The Annual Christmas Event is scheduled in early December each year.

"The Annual Christmas Party has been a mainstay of the organization. I'm always amazed at how our community participation continues to grow. Last year, with the help of our Santa's Helpers, we provided toys and gifts for more than 250 children and their respective foster parents." stated Larry Giordano, President and Founder of the Foster Kids of the Merrimack Valley. "The holidays are always difficult times for foster children, they often feel alone and disconnected from their families.

This year more than ever, with everyone's finances being affected we have high hopes that our community will step forward again and help support our local foster children and bring a smile to their faces again."

What is a Santa's Helper?

We are looking for volunteers including businesses and/or individuals to volunteer to be a Santa's Helper and bring joy to a foster child this holiday season. Each Santa's Helper will be anonymously assigned a child and will receive a personal wish list for that child that includes personal items like clothing as well as toys.

The foster children participating in this program are ages birth to 12 years of age, and are currently under the care of the Department of Children and Families (DCF) in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the greater Haverhill region. Individuals, groups, or businesses may sign up to sponsor one child or more. Cash donations are accepted in lieu of receiving a Christmas wish list.

Program Details:

October: The sign-up process when businesses and individuals volunteer to become a Santa's Helper.

November: Each Santa's Helper will be assigned a child and receive a wish list that will provide the age, gender and sizes of the child.

December 3rd: All gifts are due and can be dropped off at:

Methuen Karate Association
70C Bonanno Court
Methuen, MA

Sign Up Information:

To register as a Santa's Helper, please contact us through our Website: www.fosterkidsmv.org or our Email: fkmsantashelper@gmail.com

Wrapping Party:

Our Wrapping Party will be by reservation only. It is being held on Thursday, December 7 at St. Lucy Church Hall, 254 Merrimack St., Methuen - Please go to our website – www.fosterkidsmv.org to sign up for the time slot best for you.

Other Donations Needed:

In addition to being a Santa's Helper, the FKMV is accepting in-kind donations for the Wrapping Party, Gift Boxes, Gift Bags, Wrapping Paper, Tape, Tissue, Ribbons, Scissors and more.

Cash donations may be sent directly to:

Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc.
Larry Giordano
P.O. Box 2166
Methuen, MA 01844

About Foster Kids of the Merrimack Valley

We are a certified 501(c)3 non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the Greater Haverhill region. With hundreds of foster children in our local area, they need role models who can make a difference in their lives. Through the efforts of the organization, our goal is to bring a positive influence into the lives of these children and support them as they grow. We offer a range of programs for local foster children of all ages. We work closely with the Department of Children and Families (DCF) to make sure our programs are complementary and needed, and do not overlap with state and federally funded programs. For more information, please visit our website at: <http://www.fosterkidsmv.org>.

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop donate volunteer

Cómo convertirse en un PADRE DE CRIANZA

Estar preparado para ser un padre de crianza permite que usted y su niño de crianza tengan una experiencia exitosa. Se ofrecen apoyo y recursos antes y durante el cuidado.

PASO 1
COMUNIQUESE CON EL DCF PARA HACER PREGUNTAS Y EXPRESAR SU INTERÉS
Teléfono: (800) 832-5066
Web: mass.gov/dcf

PASO 2
COMPLETE UN FORMULARIO DE SOLICITUD
El DCF le brindará el formulario de solicitud del cuidado de crianza, que debe completar y devolver.

PASO 3
APRUEBE UNA VERIFICACIÓN DE SEGURIDAD
El DCF visitará su vivienda y realizará una verificación de normas físicas sobre el espacio y la seguridad y una verificación de antecedentes de todas las personas que viven en su casa.

PASO 4
PARTICIPE EN EL MÉTODO DE MASSACHUSETTS EN LAS ASOCIACIONES PARA LA PATERNIDAD (MAPP POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)
Los padres de crianza elegibles quedarán registrados para recibir 30 horas de entrenamiento. Hay varios entrenamientos que se ofrecen en todo el estado.

PASO 5
UNA TRABAJADORA SOCIAL COMPLETA UN ESTUDIO DE LICENCIA
Una trabajadora social visitará su hogar y lo entrevistará a usted y a los miembros de su familia, así como verificará sus referencias personales.

PASO 6
EL DCF APRUEBA SU HOGAR PARA LA COLOCACIÓN
¡Felicidades, está listo para ser padre de crianza! El DCF se ocupará de encontrar el mejor niño de crianza para su familia.

Foster MA

Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

**ALCALDE BRIAN A. DEPEÑA
LES INVITA***

**ILUMINACIÓN
DEL ÁRBOL
DE NAVIDAD**

**4 PM A 6 PM | VIERNES
NOVIEMBRE 17
2023**

**¡VEN A VER A PAPÁ NOEL!
&
DISFRUTA CON NOSOTROS
DE APERITIVOS Y JUGUETES GRATIS**

Ayuntamiento - 200 Common Street,
Lawrence, MA 01840

Para obtener más información,
llame al Departamento de Recreación de Lawrence
978-620-3253

**MAYOR BRIAN A. DEPEÑA
INVITES YOU**

**CHRISTMAS
TREE
LIGHTING**

**4 PM TO 6 PM | FRIDAY
NOVEMBER 17
2023**

**"COME SEE SANTA CLAUS!"
&
JOIN US FOR SOME REFRESHMENTS
AND FREE TOYS**

City Hall - 200 Common Street,
Lawrence, MA 01840

For more information call the Lawrence Recreation Department
978-620-3253

Rumbo www.rumbonews.com

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

**SEMINARIO WEB
SOBRE SEGURIDAD
CONTRA INCENDIOS**

Aprenda métodos de seguridad
contra incendios relacionados con
la cocina antes de celebrar el
feriado de Acción de Gracias.

**¡Las primeras 50 personas
recibirán una bolsa de
emergencia gratis!**

**LUNES
20 NOVIEMBRE 2023
10:00 AM**

**PARA MÁS
INFORMACIÓN:**
SAMANTHA CESTRONE
(978) 620-4986
SBARTOL@GLCAC.ORG

¡Registrar Aquí!

PRESENTANDO A:
JAMIEL ORTIZ
FIRE SARGEANT
LAWRENCE MA

**FIRE SAFETY
WEBINAR**

Learn fire safety methods related
to cooking before celebrating the
Thanksgiving holiday.

**The first 50 attendees will
receive a free emergency bag!**

**MONDAY
20 NOVEMBER 2023
2:00 PM**

**FOR MORE
INFORMATION:**
SAMANTHA CESTRONE
(978) 620-4986
SBARTOL@GLCAC.ORG

Register Here!

FEATURING:
MICHAEL MANSFIELD
FIRE CHIEF
ANDOVER MA

Mayor DePeña Rededicates Immigrant Place Park to “Isabel Melendez Park”, Commemorating a Legacy of Community Leadership

LAWRENCE, MA – November 3, 2023 – In support of the Lawrence community and the enduring legacy of Isabel Melendez, this morning Mayor Brian A. DePeña, alongside members of the Lawrence City Council and State Delegation, and other sectors joined to rededicate the historic Immigrant Place Park to “Isabel Melendez Park”. This ceremony marked a significant milestone in the city's commitment to celebrating the life and contributions of a community leader.

Isabel Melendez, also known as the “Mother of Lawrence”, arrived in 1959 in this Lawrence community, and dedicated her life to championing social justice, advocating for education, and fostering inclusivity. The rededication of Isabel Melendez Park serves as a tribute to her work and her impact on the city.

Mayor DePeña expressed his gratitude for the opportunity to join the community in honoring Isabel Melendez and participating in the rededication ceremony. “Isabel Melendez continues to be an inspiration to our community whose passion for justice and education has been a guiding light for our community. We are honored to rededicate this park in her name and continue her legacy of service,” Mayor DePeña stated.

The ceremony featured speeches from local and state leaders, community members, and members of Isabel Melendez's family, who shared personal experiences and the impact she has had on her family and the city. Attendees had the opportunity to engage with the community, celebrate Isabel Melendez's achievements, and experience the park's features.

As we honor Immigrant Park in Isabel Melendez's name let it be a symbol of community, a testament to the strength, and the enduring spirit of immigrants who have made this city their home and have played a pivotal role in building it up. This park stands as a reminder that diversity is our strength, and unity is our beacon.” Sen. Pavel Payano (D — Lawrence)

“It was an absolute pleasure to join so many familiar faces in Lawrence this morning to celebrate the rededication of the Immigrant Place Park in honor of Isabel Melendez,” said State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence). “Lawrence is incredibly fortunate to have someone like Isabel working within our community and I consider it a privilege to call her my friend and mentor.

As an acting Police Chief and a proud Puerto Rican, I have looked up to Isabel Melendez as a role model and a beacon of hope. Her courage and dedication to justice have been a light throughout my career. I am honored to serve in a position where I can continue her legacy of serving and protecting the Lawrence community, said Chief William Castro.

On behalf of the Melendez and Guzman families, I would like to express my appreciation to all who were involved in the process of Dedicating Immigrant Place Park to my mom, Isabel Melendez. It is a Park that she herself will be able to enjoy. She is and will always be my hero. She has always been there to serve our community. She has taught me to be a voice for others. She has taught me to give back to the community. She has taught me that by doing so the self-satisfaction will be immense. May God bless her, and

allow her to serve many years to come, said Maritza Melendez.

Isabel Melendez was the first female and Latino candidate to make it to the general election. Lost by 600 votes even though her grassroots campaign only raised \$25,000. Started Voters in Action, a non-partisan group to educate and register qualified voters in Lawrence. Registered over 4,000 new voters between 2004 and 2014.

She has worked with local leaders to assist local residents relocate in area of what became Heritage Commons on Camella Teoli Way. Retired from Greater Lawrence Community Action Council after 39 years of service. Nowadays, she attends the General Donovan School every day, eager to serve our community and its residents.

With a very special lunch at the “Center” located on 155 Haverhill St. friends and families were very excited to celebrate with Isabel her 87 years of life and 65 years as a resident in Lawrence.



“We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”
— Helen Thomas

nationalgrid

Connect to Caring

Meet with a Customer Advocate at The Center in Lawrence, MA

Our Customer Advocates will be available to meet one-on-one **on the 2nd, and 4th Wednesday of the month** to discuss options to manage your energy bill and help you find assistance, including:

- **Discount rate**
- **Payment Plans**
- **Budget Billing**
- **Arrears Management Program (AMP)**
- **Explore energy-saving opportunities through Mass Save**

No appointment is needed, but please bring the following when you visit:

If you receive SNAP, MassHealth, SSI or WIC, please bring your benefit card and/or program acceptance letter to enroll in our Discount Rate Program.

If the impact of higher winter energy bills has you looking for assistance this spring, we're here to help.

For more information, please visit ngrid.com/heretohelp.

Life can be hard but finding assistance shouldn't be.

The Center

155 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840

0-0-0-0-0

2nd, and 4th

Wednesday of the month

10 a.m. to 2 p.m.

National Grid

TOYS FOR TOTS

TOY DRIVE

NOV. 2 - DEC 11
UNWRAPPED TOYS CAN BE DROPPED AT OUR LOCATION AT 10 REED STREET, HAVERHILL MA

www.vneoc4vets.org
978-971-3626

Please Join
Community Teamwork's Youth Services &
Mayor Sokhary Chan for

An Evening to End Youth Homelessness

Thursday, November 9th | 6:00 - 9:00 PM
Mill No. 5 - 5th Floor
\$65.00 per ticket

Enjoy Music, Beer & Wine, Small Bites and an opportunity to learn about important Youth Services Programming in Greater Lowell

To purchase tickets and learn more about the event, visit: www.commteam.org/an-evening-to-end-youth-homelessness

Questions? Contact Margot Regan
maregan@commteam.org | 978.654.5813

Rumbo

www.rumbonews.com

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

LAWRENCE FAMILY FAMILY CONFERENCE

THEME: EDUCATION ADVOCACY AND JUSTICE

NEW DATE!
SATURDAY, NOVEMBER 18 10AM-2PM

ELEVATED THOUGHT
EVERETT MILLS - 15 UNION ST #120

REGISTER AT:
bit.ly/lawrencef2f2023

CHILD CARE AND INTERPRETATION AVAILABLE WITH REGISTRATION

RESOURCE!
FOOD!
WORKSHOPS!

CONFERENCIA FAMILIAS FAMILIAS DE LAWRENCE

TEMA: PROMOCIÓN DE LA EDUCACIÓN Y JUSTICIA

¡NUEVA FECHA!
SÁBADO, 18 DE NOVIEMBRE 10AM-2PM

ELEVATED THOUGHT
EVERETT MILLS - 15 UNION ST #120

REGISTRASE:
bit.ly/lawrencef2f2023

CUIDADO DE NIÑOS Y INTERPRETACIÓN DISPONIBLE CON INSCRIPCIÓN.

RECURSOS
COMIDA
TALLER